

# Biodiversidad

*El boletín de la Alianza de los Editores Independientes*  
*Febrero de 2008 - número 9 - ISSN 1778-4018*

## Editorial

El hilo conductor de esta nueva edición de *Biodiversidad* —boletín de información que, recordemos, aparece simultáneamente en francés, inglés y español— podría ser **los salones y ferias internacionales del libro**. Por cierto que, por esta vez, abrimos el boletín con una noticia un poco triste. Tras nuestra presencia en diciembre en la última Feria Internacional del Libro de Dakar (FILDAK – Senegal), nos preguntamos sobre el sentido y el futuro de tales eventos en África, en particular en su ámbito francófono.

También en la sección *Eventos*, nos hemos detenido en la realización y la gestión de **los stands colectivos** en los salones profesionales, que a muchos de vosotros os interesan particularmente. A partir de un rápido balance del stand colectivo gestionado por la Alianza en la Feria del Libro Infantil y Juvenil de Montreuil, os proponemos una corta reflexión sobre el formato mismo de este tipo de operación. Con el trasfondo de estos dos artículos, os invitamos a (re)descubrir toda la riqueza y la diversidad de las citas profesionales internacionales que se celebrarán a lo largo de 2008 —en la página 5 encontraréis una lista de los principales salones y ferias internacionales del libro pasados y futuros.

Con ocasión de la apertura del **Salón Internacional de la Edición y del Libro de Casablanca (Marruecos)**, la Alianza ha querido apoyar muy especialmente la lucha que mantienen actualmente algunos profesionales del libro marroquíes. En principio habíamos pensado presentar un comunicado conjunto con la Asociación Internacional de Libreros Francófonos (AILF); pero no ha sido posible. La situación de los libreros independientes nos parece suficientemente preocupante —ha de hacerle frente, según parece, a una enérgica acción de una filial del grupo francés Hachette— para, cuando menos, hacer un llamamiento en favor del diálogo, del respeto de la pluralidad, de la promoción de la biodiversidad, aunque tengamos que hacerlo exclusivamente en nuestro nombre.

Claro que también hay que destacar algunas luces entre las sombras de estas informaciones un tanto preocupantes, o por lo menos serias. Nos alegra dar la bienvenida a la nuestra Alianza a **dos nuevos miembros**, Leone Verde, dirigida por Anita Molino (Italia) y a la editorial Jeunes Malgaches (Madagascar) de Marie Michèle Razafintsalama. Y, para terminar, ¿por qué no conocer mejor al benjamín de la Alianza, el joven y dinámico Octavio Kulesz, codirector de la editorial argentina **Libros del Zorzal**?

*Etienne Galliard*

# Evento

## Una Feria Internacional del Libro de Dakar (Senegal) bastante triste

**Qué:** misión de la Alianza en la Feria Internacional del Libro de Dakar (FILDAK – Senegal)

**Por qué:** encuentro de los editores francófonos, difusión de la Declaración, reunión de trabajo sobre los proyectos de coediciones panafricanas

**Características:** la FILDAK es una feria organizada cada dos años por las autoridades senegalesas. La Alianza celebró durante la FILDAK 2003 su primera gran asamblea de asociados.

La Alianza estuvo presente el pasado diciembre en la Feria Internacional del Libro de Dakar (Senegal). Hemos vuelto de la misma con una impresión bastante poco positiva, y hasta con una cierta tristeza. El lugar de celebración de la feria estaba lejos del centro de la ciudad — algo relativamente normal, pero los serios problemas de tráfico de Dakar hacen los desplazamientos extremadamente difíciles. El hecho de que hubiera que pagar entrada no contribuyó a la afluencia de público. Además, la comunicación en torno a esta edición ha sido muy exigua. Un cúmulo de factores que explican la escasez de público. Allí vimos los stands de NEAS, de NEI, así como de las francesas Hachette, Editis, Belin. Sólo acudieron algunos editores independientes africanos: Ruisseaux d’Afrique, Eburnie, BLD y ENDA. Como suele suceder, constatamos que hay muy pocos editores senegaleses presentes; y las pocas personas con que habíamos de

encontrarnos... ni siquiera fueron. Esta doble contratación —una feria sin gran potencial comercial debido a la ausencia de público y una dimensión profesional e interprofesional casi inexistente— alejan poco a poco a Dakar de la gran familia de las ferias internacionales del libro. Con lo que se plantea un interrogante: ¿qué gran feria del libro representa hoy toda la riqueza y la diversidad de las producciones editoriales africanas? Tras el declive de la Feria del

Libro de Harare en Zimbabue, el sur de África parece apostar ahora por la flamante Feria del Libro de Ciudad del Cabo. En cuanto a la zona francófona, ¿no serán en el futuro, paradójicamente, las ferias del libro del Magreb las que representarán al África subsahariana?

Independientemente de esta decepcionante constatación, hemos avanzado en algunas cuestiones pendientes. Serge Dontchueng

Kouam ha difundido en francés la Declaración Internacional de los Editores Independientes, y los coeditores participantes han firmado el contrato de coedición para las dos próximas producciones panafricanas (*Sozaboy* de Ken Saro-Wiwa y *De l'autre côté du regard* de Ken Bugul). Y aunque el desplazamiento no ha sido en vano para la Alianza, hay que decir que ha sido una lástima.



## Los stands colectivos: ¿un modelo a reproducir?

**Qué:** balance del stand colectivo «L’Afrique au pluriel» en la Feria del Libro Infantil y Juvenil de Montreuil (Francia) y reflexiones generales sobre los stands colectivos

**Por qué:** ayudar a los editores miembros a crear nuevas salidas comerciales

**Características:** acción conjunta con los organizadores de la Feria del Libro de Montreuil, con el apoyo de las embajadas de Francia en Brasil, Benín, Mali y del IFAS (Instituto Francés de Sudáfrica).

El pasado diciembre, la Alianza de los Editores

Independientes les propuso a una decena de editores miembros que presentaran su producción infantil y juvenil en un stand colectivo de 60

m<sup>2</sup>. De esta forma, los editores presentes, procedentes de África occidental, de Brasil y de Sudáfrica, descubrieron la Feria del Libro de Montreuil (Francia), la mayor cita del libro infantil y juvenil del ámbito francófono.

### Funcionamiento del stand colectivo de Montreuil

- El stand colectivo fue gestionado por la Alianza de los Editores Independientes: asociación con los organizadores del salón, montaje del stand y decoración, gestión de la caja común, programación de encuentros y debates, etc. Cada editor podía contribuir a sufragar los gastos con una colaboración de 150 euros por editorial. El presupuesto total de esta operación para la Alianza rondó los

5.800 euros (incluyendo los costes directos y el tiempo de trabajo dedicado).

### Balance del stand colectivo de Montreuil

- Los ingresos totales de las ventas del stand «L’Afrique au pluriel» se elevaron a 7.021,50 euros, un resultado indudablemente notable. Como es habitual, la Alianza ha repartido los ingresos gradualmente entre los editores presentes. Se han registrado diferencias considerables de ventas entre los diferentes editores, debidas a la lengua de publicación (el francés tenía una ventaja clara) y a la importancia y al nivel de profesionalidad de la producción editorial. Según los editores participantes, los puntos positivos de este stand colectivo han sido su gran superficie, su decoración, la diversidad de los editores presentes, el apoyo de la Alianza antes y durante el salón y el ambiente agradable en el stand. En cambio, los puntos fuertes en nuestra organización no han sido el registro de las existencias en el stand, la gestión de la caja única y el flujo de clientes.



### El principio de los stands colectivos: reflexión general

- Conocer esos puntos fuertes y débiles nos resulta muy útil para reflexionar más adecuadamente sobre la mejora de los stands colectivos. Muchos de vosotros nos habéis pedido que repitamos este tipo de operaciones. Como fue el caso en Montreuil, la Alianza puede fomentar y gestionar completamente el stand que pone a disposición de sus miembros. En ese contexto, existen tres lógicas posibles: los editores representados en el stand publican todos en la misma lengua (lógica lingüística); los editores publican todos sobre un mismo tema (lógica temática, como en el stand de Montreuil, «L’Afrique au pluriel»); o bien los editores presentes se agrupan según la semejanza de su tamaño, estatuto y

compromiso. Evidentemente, estas tres lógicas pueden combinarse, siendo lo importante encontrar una identidad clara alrededor de la cual se articulen el stand y las actividades. Además, en caso de una gestión directa de la Alianza, también habrá que determinar las tareas de cada cual: qué ha de hacer la Alianza y qué les corresponde a los editores. En este contexto, se da por hecho ya que el cálculo de la participación de los editores no puede basarse en un principio de igualdad estricta (todos los editores pagan lo mismo); se calculará más bien la participación en los gastos teniendo en cuenta el volumen de negocios realizado por cada uno de los editores (lógica basada en los resultados de la comercialización) o el número de ejemplares presentados (lógica basada en el espacio ocupado en el stand). Por último, la Alianza podría apoyar la puesta en marcha de stands colectivos sin ocuparse de su gestión, ya sea porque el stand es iniciativa directa de los editores miembros de la Alianza, o porque se trata de una iniciativa de la Alianza en que ésta le confía la gestión, por ejemplo, a un librero independiente. En cuanto a promoción y a las actividades, sería deseable que se asociara desde el inicio al conjunto de los prescriptores: asociaciones, bibliotecarios y formadores. De cualquier manera, estaremos atentos a vuestras sugerencias, tanto en este ámbito como en cualquier otro. A continuación figura la lista de los salones internacionales del libro. Os agradeceríamos que nos comunicarais a cuáles asistiréis este año, pues podría resultar muy útil.



## Las ferias internacionales del libro de 2008

**14.º Salón Internacional de la Edición y del Libro de Casablanca - Invitado de honor: Francia - Marruecos, Casablanca, 9-17 de febrero**

**Feria Internacional del Libro de Taipei**  
Taiwán, Taipei, 13-18 de febrero

**Feria Internacional del Libro de Abu Dabi**  
Emiratos Árabes, Abu Dabi, 11-18 de marzo

**Salón del Libro de París**  
Francia, París, 14-19 de marzo

**Feria del Libro Infantil y Juvenil de Bolonia**  
Italia, Bolonia, 31 de marzo-4 de abril

**Feria del Libro de Londres**  
Gran Bretaña, Londres, 14-16 de abril

**34.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires**  
Argentina, Buenos Aires, 21 de abril-12 de mayo

**14.ª Feria Internacional del Libro de Praga**  
República Checa, Praga, 24-27 de abril

**21.ª Feria Internacional del Libro de Teherán**  
Irán, Teherán, mayo

**Feria Internacional del Libro de Turín**  
Italia, Turín, 8-12 de mayo

**Feria Internacional del Libro de Seúl**  
Corea del Sur, Seúl, 14-19 de mayo

**53.ª Feria Internacional del Libro de Varsovia**  
Polonia, Varsovia, 15-18 de mayo

**Feria del Libro de Tesalónica - Invitado de honor: Francia**  
Grecia, Tesalónica, 29 de mayo-1 de junio

**Book Expo America**  
Estados Unidos, Los Ángeles, 30 de mayo-1 de junio

**3.ª Feria del Libro de Ciudad del Cabo**  
Sudáfrica, Ciudad del Cabo, 14-17 de junio

**15.ª Feria Internacional del Libro de Pekín**  
China, Pekín, finales de agosto-comienzos de septiembre

**Feria del Libro de Francfort**  
Alemania, Francfort, 15-19 de octubre

**53.ª Feria Internacional del Libro de Belgrado**  
Serbia, Belgrado, octubre

**13.º Salón Internacional del Libro de Argel**  
Argelia, Argel, octubre-noviembre

**15.ª Gaudeamus - Feria Internacional del Libro y de la Educación**  
Rumanía, Bucarest, noviembre

**22.ª Feria Internacional del Libro de Guadalajara**  
México, Guadalajara, noviembre-diciembre

**Ficción y No-Ficción - 10.ª Feria Internacional del Libro**  
Rusia, Moscú, noviembre-diciembre

# Solidaridades

## *La vida de las redes, de los colectivos y otras cosas*

### *Vida de las redes*

Paulo Slachevsky de la editorial chilena Lom  
y Pablo Harari, en calidad de

#### **Red francófona**

Nos alegra dar la bienvenida a la editorial Jeunes Malgaches, que entra a formar parte de la red francófona y cuya dinámica directora es Marie Michèle Razafintsalama. Junto a la editorial Tsipika, la editorial Jeunes Malgaches hace que aumente un poco más la representación en la Alianza de la gran isla, en particular en el ámbito de la literatura infantil y juvenil.

#### **Red de habla hispana**

Con ocasión de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (México), la Alianza de Editoriales Mexicanas Independientes (AEMI) presentó un stand colectivo con obras de 15 editoriales miembros. El stand le reservó un buen lugar a la Alianza de los Editores

Independientes, pues difundieron la Declaración de París (2007) y la de Guadalajara (2005). La Feria de Guadalajara y el Cerlalc coorganizaron igualmente este año un Foro Internacional de Editores y Profesionales del Libro, sobre el Tema «Redes y Alianzas en el Mundo del Libro». A invitación de Marcelo Uribe de la editorial Era (México), participaron en este evento

coordinador de la red de habla hispana de la Alianza. Tanto el stand colectivo de la AEMI como dicho foro contribuyeron al reconocimiento internacional de la Alianza y a reforzar la acción de los editores independientes. Vaya aquí nuestro agradecimiento por tales esfuerzos en defensa y promoción de la biodiversidad.

#### **Red anglófona**

Aunque tenían previsto realizar su reunión con ocasión de la Feria del Libro de Nueva Delhi, los miembros de la red anglófona acertaron al decidir aplazarla. En efecto, parece difícil poder organizar y preparar eficazmente ese encuentro para esas fechas. Los miembros de la red anglófona están concertando una nueva fecha. El lugar de celebración seguirá siendo el mismo.

#### **Red arabófona**

La Declaración Internacional de los Editores Independientes existe también en versión árabe. Ha sido traducida por la editorial Med Ali (Túnez) y está disponible en la página web [www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org). Además, será difundida durante el Salón Internacional del Libro de Casablanca (Marruecos), del 9 al 17 de febrero.



## ***Los colectivos de editores independientes***

Con ocasión de la séptima edición de la Primavera dos Livros de Río de Janeiro (29 de noviembre-2 diciembre 2007), organizada por la **Liga Brasileña de Editoriales (LIBRE)**, se presentó en portugués el libro de Gilles Colleu *Editores independientes: de la edad de la razón hacia la ofensiva*. A la Primavera dos Livros acudieron unos 100 editores y más de 25.000 visitantes. En la página web de LIBRE ([www.libre.org.br](http://www.libre.org.br)) hay algunos artículos sobre la Primavera dos Livros y sobre la participación de Gilles Colleu.

**La Federación Italiana de los Editores Independientes (FIDARE)** estuvo presente, entre el 1 y el 3 de febrero, en la primera Fiesta del Libro Italiano en París (Francia), organizada por la librería Leggere Per de Florencia. La Alianza participó en un pequeño encuentro con los editores de FIDARE presentes en el evento, en el cual se trataron proyectos conjuntos de la Alianza con FIDARE: la participación de un editor italiano en el grupo de trabajo internacional «edición y mundo digital», entablar contacto entre FIDARE y algunos editores latinoamericanos con vistas a la Feria del Libro de Roma en Octubre, la traducción al italiano del libro de Gilles Colleu sobre la edición independiente, etc. También tuvimos la satisfacción de comunicarle a Anita Molino —Presidenta de FIDARE— que la solicitud de admisión de su editorial Leone Verde ([www.leoneverde.it](http://www.leoneverde.it)) acaba de ser aceptada. ¡Sea muy bienvenido el León Verde!

### ***Otras cosas***

#### **El libro en Marruecos, ¿una situación preocupante?**

Con ocasión de la apertura del Salón Internacional de la Edición y del Libro de Casablanca (Marruecos), la Alianza de los Editores Independientes desea manifestar su

viva inquietud sobre la situación de los libreros independientes y en general de todo el sector local del libro.

#### **Tras haber hablado con los distintos actores implicados en la polémica que parece agitar actualmente el mundo del libro en Marruecos, resulta que:**

- La Librairie Nationale, filial del grupo Hachette Livre (Francia) representa en Marruecos el catálogo de 120 editoriales francesas; según parece, suministra directamente, sin intermediarios, a unos 1.000 establecimientos de enseñanza secundaria y superior. Debido a los productos que distribuye y mediante la estrategia comercial que aplica, la Librairie Nationale tiende a convertirse en un socio inevitable, en particular en el mercado institucional del libro escolar.
- Esta posición de importador de libros franceses, de distribuidor y de librero podría hacer que la Librairie Nationale se acercara a una situación de monopolio practicando importantes descuentos, con lo que debilitaría de hecho a la mayoría de las librerías independientes marroquíes.
- La Librairie Nationale parece querer abrir veinte puntos de venta en Marruecos, con lo que reforzaría una presencia ya muy importante dentro del sector local del libro.

**Fuera de cualquier intención polémica,** nos parece que, en general y a la luz de lo que hemos podido constatar en otros países, la aplicación de estrategias de captación de mercados y las voluntades monopolísticas pueden resultar extremadamente peligrosas para el conjunto de los actores locales, desde el autor hasta el lector, pasando por los difusores/distribuidores y los libreros independientes. Las relaciones estructurales que mantienen las filiales locales con los grupos editoriales franceses les conceden una gran importancia, y la posibilidad de poner en práctica una política comercial que

podría debilitar la diversidad del sector del libro. Es claro que las repercusiones son aún más graves en un contexto legislativo poco atento al sector de la edición y de la librería.

La Alianza de los Editores Independientes hace un llamamiento a todos los actores del sector del libro, así como a los poderes públicos marroquíes y a las organizaciones internacionales, para que se movilicen con el fin de que perdure y se refuerce la pluralidad del sector del libro en Marruecos. Resulta, como mínimo, urgente tomar en consideración el problema que podría plantear en la actualidad la acción de un único actor — apoyado por un grupo poderoso. El libro padecería considerablemente si no se aclara la situación, en ausencia de una solución consensuada y equilibrada. Por ello, deseamos hacer, lejos de cualquier intención polémica, **una llamada en favor de la biodiversidad marroquí.**

- Hacemos un llamamiento a las **autoridades marroquíes** para que contemplen la posibilidad de poner en práctica un dispositivo legal que haga posible el precio único del libro. Ese dispositivo ha demostrado su eficacia en varios países, protegiendo especialmente a la red de librerías independientes — sobre todo cuando se completa con la obligación de establecer un límite máximo en los descuentos para encargos de organismos públicos.
- Hacemos un llamamiento, lejos de cualquier espíritu de confrontación, **al grupo Hachette Livre y a su filial Librairie Nationale**, para que consideren la importancia de alcanzar una solución justa en que salgan ganando el libro marroquí y los libros distribuidos en Marruecos. De manera más general, hacemos un llamamiento a los grupos editoriales, los editores franceses y a sus estructuras de cooperación profesional para que participen en la creación de auténticas asociaciones comerciales solidarias entre

actores del sector del libro en Francia y en Marruecos. Siempre y cuando sean francas y sinceras, y respeten las especificidades de los mercados locales, tales asociaciones imposibilitarían cualquier iniciativa de «depredación» y de desestabilización —consciente o inconsciente. Tales prácticas nos parecen propias de un pasado lejano y son éticamente reprobables y económicamente discutibles.

- Hacemos un llamamiento a los **establecimientos de enseñanza superior y secundaria de Marruecos, así como todos los prescriptores de libros escolares en Marruecos**, para que favorezcan la necesaria diversidad y pluralidad de las estructuras que producen y distribuyen los manuales y obras. La toma de conciencia de los compradores es esencial para que puedan continuar coexistiendo comercios de distintos tamaños y tipos.
- Hacemos un llamamiento a la **UNESCO y a la Organización Internacional de la Francofonía** para que apoyen y acompañen la reflexión sobre la diversidad cultural del libro en Marruecos. Mediante la firma de la Convención sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales, los estados tienen actualmente la posibilidad de regular de forma positiva el sector del libro de su país. Dicha convención no debe quedar en papel mojado y constituye, según sus signatarios, una base de reflexión importante para cualquier acción pública en favor del desarrollo de las industrias culturales locales.
- Por último, hacemos un llamamiento **al Ministerio de Asuntos Exteriores francés**, a través de la Oficina del Libro de su embajada en Marruecos, para que realice las licitaciones públicas de forma que apoyen el acceso al libro y a la lectura en el país, con diferentes partidas



que podrían atribuirse a distintos prestadores de servicios. Esta sana práctica de adjudicación de licitaciones estaría, además, en conformidad con las recomendaciones del Ministerio de Cultura y de Comunicación francés en lo referente a encargos públicos.

Deseamos que este llamamiento, que hace gala de una gran moderación, sea visto por todos como la expresión misma de nuestra preocupación, de nuestra voluntad de colaborar en nuestra medida al apaciguamiento de eventuales tensiones. **Manifestamos aquí nuestro mayor respeto por el conjunto de los actores del**

**sector del libro en Marruecos, y estamos totalmente convencidos de que el diálogo y la concertación procurarán una solución equilibrada y respetuosa.**

---

*Si en vuestro país os enfrentáis a situaciones similares, os agradeceríamos que nos comunicarais toda la información al respecto que os sea posible (egalliand@alliance-editeurs.org).*

# Acaba de publicarse

## LIBRE(s) e independientes

Tras la publicación de *Como proteger o livro* de Markus Gerlach en 2006, *Editores Independientes* es la segunda coedición LIBRE-Alianza de los Editores Independientes, que ha contado también con el apoyo del servicio cultural de la embajada de Francia en Brasil. Gilles Colleu, director de la editorial Vents d'ailleurs, fue este año el invitado internacional de la Primavera dos Livros, donde dio una conferencia sobre la edición independiente.



## Expresión de la bibliodiversidad en español

Algo más de dos años después de que se celebrara en Guadalajara el encuentro «Los Editores Independientes del Mundo Latino y la Bibliodiversidad», exactamente un año después de que se enviara la versión francesa de esos textos, y cumpliendo el compromiso adoptado frente a todos los participantes, la Unión Latina, la Alianza de los Editores Independientes y el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de México (CONACULTA) han publicado en español los textos resultantes de aquel encuentro, como testimonios esenciales para la reflexión sobre la evolución de vuestra profesión. Todos los participantes del encuentro de Guadalajara recibirán un ejemplar de dicha publicación. Además, la Alianza cuenta con un pequeño stock de ejemplares, que podríamos enviarles a los interesados.



Como es claro, os podéis imaginar que una operación de ese tipo ha generado algunos gastos, de traducción (a cargo de la Unión Latina y la Alianza) y de publicación (de los que se ha hecho cargo el CONACULTA). Esta es la razón por la que es necesaria su «comercialización», aunque por un módico precio, pues dichas obras las venderá el CONACULTA por 120 pesos en territorio mexicano. Por otra parte, es muy posible que esa obra esté disponible en todas las ferias del libro de América Latina a lo largo de 2008.

# Retratos

## Octavio The Coolest, nuestro joven argentino



¿Sabes cómo se dice “el más cool” en inglés?» - es más o menos así como le gusta presentarse a Octavio Kulesz. Ciertamente, su apellido y el calificativo inglés son casi totalmente homófonos. Pero no nos engañemos: tal vez sea el más cool, pero es tremendamente trabajador, apasionado y vivaz.

Octavio es licenciado en filosofía por la Universidad de Buenos Aires, donde enseña actualmente su materia favorita. En 2000, con sólo 23 años, funda con su hermano Leopoldo, matemático, la editorial argentina Libros del Zorzal. Los títulos comienzan a acumularse muy rápido y hoy son ya más de 130 las obras de su rico catálogo.

Su primer libro publicado, *Leyendo a Euclides*, del gran matemático italoargentino Beppo Levi, ha sido un gran éxito, pues se han agotado sus tres ediciones consecutivas. Poco a poco Libros del Zorzal ha incluido en su catálogo a autores de renombre nacional e internacional, como Silvia Bleichmar, Ivonne Bordelois, Alain Badiou, Pierre Bourdieu e Immanuel Wallerstein. Los autores proceden de todos los países de América Latina, y también de España y Europa. Algunas obras se han traducido al francés, al italiano y al portugués. La página web de la editorial ([www.delzorzal.com.ar](http://www.delzorzal.com.ar))

ofrece a un tiempo una buena legibilidad de su línea editorial — véase la sección *Perfil*—, la posibilidad de comprar los libros en línea y otras muchas opciones. Además, la consulta de la lista de distribuidores de la editorial deja entrever el dinamismo de sus responsables: se trata de ganar terreno, y lo han conseguido. A esta red imponente de por sí, hay que añadir una voluntad de estar presente regularmente en algunas grandes ferias internacionales del libro. Por cierto que ahora Octavio debe de estar paseando su buen humor por algún rincón de la India, por la Feria del Libro de Nueva Delhi.

Así que teniendo en cuenta todo eso no habrá de extrañar que estuviera entre los 10 finalistas de la edición 2006 del Premio Internacional al Joven Editor del Año, que concede, entre otras instituciones, el British Council. Aunque no lo ganara —y teniendo presente que estar entre los finalistas es ya un notable privilegio— es para nosotros un gran placer otorgarle el premio del Más Joven Editor Miembro de la Alianza, con mención especial del jurado por su «cool-attitude». Felicidades al galardonado.

### Libros del Zorzal

Tucumán 3350 PB A - 1189

Buenos Aires

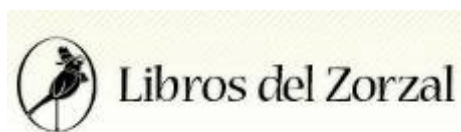
ARGENTINA

Tel.: + 54 11 4864 4150

Fax: + 54 11 4864 4150

Correo electrónico: [ok@delzorzal.com.ar](mailto:ok@delzorzal.com.ar)

Página web: [www.delzorzal.com.ar](http://www.delzorzal.com.ar)





38, rue Saint Sabin  
75011 Paris – Francia  
Tel. 00 33 (0)1 43 14 73 66  
Fax: 00 33 (0)1 43 14 73 63

Asociación de **interés general sin fines lucrativos**. **Situación fiscal** controlada por las autoridades del distrito París-Este (Francia). **Las cuentas de 2004, 2005 y 2006 fueron auditadas** por un contable, gabinete SOFIDEEC, París (Francia). El uso de los datos recogidos por la Alianza **respeto la ley francesa de protección de datos personales** (los datos son declarados a la Comisión Francesa de Protección de Datos). **Llevamos una contabilidad analítica** de las cuentas de clase 6 y 7 (ingresos y cargas) para un seguimiento más adecuado de la atribución de fondos. La Junta General certifica **los informes anuales** (morales y financieros) de la Alianza, que están disponibles mediante simple solicitud al equipo permanente. Los documentos de comunicación de la Alianza se imprimen **en papel reciclado**. **Los elementos para consumo** que utiliza la Alianza proceden casi siempre de la agricultura biológica y del comercio justo.

La Alianza agradece su apoyo a los organismos e instituciones colaboradores: véase <http://www.alliance-editeurs.org/fr/partenaires.php>

**Biodiversidad 9** ha sido realizado por el equipo permanente de la Alianza de los Editores Independientes: Laurence Hugues, Alexandre Tiphagne y Étienne Galliard.